

Estampage 427 (Fig. 1645).

Fait en la deuxième année chen-kouei, le quinzième jour du troisième mois (29 avril 519).

Le maître, habitant de la ville, Houei-hien ¹; les donateurs, habitants de la ville, Souen Nien-t'ang et Wou ○-○; le wei-na général (karmadâna) Wou ○-○ le wei-na (karmadâna) Tchang ○-○; le wei-na (karmadâna) ○○○.

Estampage 428 (Fig. 580) ².

Cette inscription, coupée en son milieu par un dessin représentant un moine debout devant un gros brûle-parfums, est trop altérée dans sa partie de droite pour qu'on puisse en donner une transcription; la partie de gauche est mieux conservée: le donateur a fait une statue du Buddha Wou-leang-cheou (Amitâyus); il souhaite que tous les êtres doués de vie et ayant forme sensible promptement ○○○; que ses ancêtres, tant hommes que femmes, de sept générations, que ses père et mère qui lui ont donné le jour et que ses amis unis à lui par des causes antérieures, aient toujours le bonheur de se rencontrer lors des trois occasions où Maitreya psalmodiera la Loi et que constamment ils s'élèvent à ○○. La deuxième année chen-kouei, le vingt-cinquième jour du quatrième mois (8 juin 519), fait par l'homme pur et croyant, disciple du Buddha, Tou K'ouang-ngan ³.

Estampage 429 (Fig. 580, à gauche).

Plus à gauche, sur la même figure 580, on voit une petite dédicace qui se rapporte à la statue debout placée au-dessus d'elle, à 75 millimètres du bord de droite de la figure 384. Cette statue représente Kouan-che-yin (Avalokiteçvara).

Estampage 430 (Fig. 616 et 1646) ⁴.

La deuxième année chen-kouei, le troisième jour du septième mois (13 août 519) le disciple du Buddha, Yang Chan-tch'ang, pour le bénéfice de ses ancêtres, tant hommes que femmes, de sept générations, et pour celui de ses père et mère qui lui ont donné le jour, a fait une statue de ○○

1. *KKL*, VI, 13 b lit Houei-cheng 惠盛.— Cette inscription se voit, sur la figure 385, à 87 millimètres du bord inférieur, et à 9 millimètres du bord de droite. La première ligne de la copie (fig. 1645) est à droite de la niche; les autres lignes sont au-dessous.

2. Cf. *HYFPL*, II, 5 b; *KKL*, VI, 13 a; *YFTKCWTM*, II, 5 b. — Cette inscription se voit, sur la figure 384, à 64 millimètres du

bord inférieur, et à 42 millimètres du bord de droite.

3. 杜匡安. *YFTKCWTM*, II, 5 b, lit Tou Min-ngan, le second caractère étant 民.

4. Cf. *HYFPL*, II, 5 b; *KKL*, XII, 13 b; *YFTKCWTM*, II, 5 b. — Cette inscription se voit, sur la figure 382, à 54 millimètres du bord inférieur, et à 37 millimètres du bord de gauche.